التطور الدلالي في معجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس (ت٣٩٥هـ) (دراسةٌ وصفيةٌ)

د. أنور رحيم جبر
المديرية العامة لتربية بابل

Semantic development in the Dictionary of Language Standards by Ahmed bin Faris (d. 395 AH) (a descriptive study)

Dr. Anwar Rahim Jabr

الملخص:

يعد التطور الدلالي من المظاهر الدلالية البارزة في اللغات العالم كافة ، وتعد من الظواهر المهمة في إثراء اللغة العربية بالمعاني الجديدة ، إذ تكسب اللغة مفرداتها والوانها من المعاني المختلفة والتي تختلف بمرور الزمن ، ومن جيلٍ لآخر . بحسب التغيرات المجتمعية والتطورات الديمغرافية التي تعتري منطقة ما ومجتمع ما وفي حقبة زمنية معينة ، فقد يكون التطور على ما يقارب كل مئة عام او أكثر، وما شابه ذلك.

وقد يحدث التطور الدلالي نتيجة الاحتكاك بالشعوب والقبائل المختلفة عن طريق التجارة والسفر، والسياحة المختلفة، بالإضافة الى العوامل الطارئة كالغزو الأجنبي من قبل دول أخرى .

ويعد معجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس (ت٣٩٥هـ)، من أشهر المعاجم العربية التي عنيت بموضوع التطور الدلالي الذي يلاحظ عبر فترة زمنية معينة، فيحدث خلالها التغيير في المصطلح الدلالي، والذي يكون واضح مفهوم لمستخدمي دلالة اللفظة من ناحية المعنى القديم والدلالة الحديثة.

الكلمات المفتاحية: ورد الماء ليشرب مغترفا ام سابحا

Summary:

Semantic development is one of the most prominent semantic aspects in all languages in the world, and it is considered one of the important phenomena in enriching the Arabic language with new meanings, as the language gains its vocabulary and colors from different meanings that vary over time and from one generation to another. Depending on the societal changes and demographic developments that take place in a given region and society and in a certain period of time, development may occur approximately every hundred years or more, and the like .Semantic development may occur as a result of contact with different peoples and

tribes through trade, travel, and various tourism, in addition to contingent factors such as foreign invasion by other countries.

The Dictionary of Language Standards by Ahmed bin Faris (d. 395 AH) is considered one of the most famous Arabic dictionaries that deals with the topic of semantic development that is observed over a certain period of time, during which a change occurs in the semantic term, which is clear and understandable to users of the word's connotation in terms of the ancient meaning and the modern connotation.

key word: Water is returned to drink, scooping or swimming

المبحث الأول:

مفهوم التطور الدلالي :

التطور في اللغة : الطّوْر المرة والتارة والحد، وما كان على حد الشـيء وطورًا بعد طور تارة بعد تارة والجمع أطوار قال تعالى:﴿ وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا﴾[١]، اي ضـروبًا وأحوالًا مختلفة وقيل اطوارا و مراحل خلق الخلق، اي: خلقكم من نطفة ثم علقة ثم مضغة ثم عظمًا ثم كسى العظم لحمًا .

والتطور اصطلاحًا : هو التنقل من هيأة إلى هيأة، ومن حالٍ الى حالٍ آخر وغيرهما .

والتغيير الدلالي (semantic change)؛ مصـــطلح من مصـــطلحات علم الدلالة الحديث، ((وهو عبارة عن تركيب وصـــفي يدل على الحدث الموصـــوف الخال من الزمان، ويطلق على تغير معنى الكلمة على مر الزمان من انحطاط، او توســـع، او إنحســـار، او مجاز او نحو ذلك))[٢] .

ويُقال: غيرت الشيء تغيرًا اي ازلتهُ من مكانه الى مكان آخر [٣] .

ويُقال: دَلَلْتُ عَلَى الشـيء وإليه ، وهو من باب فعل والمصـدر دُلُولة والاسـم دلالة بكسـر الدال وفتحها وهو ما يقتضـيه اللفظ عند اطلاقهِ ، واسـم الفاعل دالّ والدليل هو المرشـد والكاشـف الى الطريق[٤].وكما يقال : فلان دليلي، او الرجل الدليل[٥].أي: الماهر بالدلالة[٦]؛ فهو الدليل لإثبات المدلول[٧].

وهو كون الشيء بحالة يلزم من العلم به العلم بشيء آخر ، فالشي الأول دالّ والثاني مدلول[٨] .

وقد يصيب التطور الدلالي في تغيير معاني الكلمات ويكسبها معاني جديدة كالشجرة تنبت فروعًا جديدة وهذه الفروع بدورها تنبت فروعًا أصغر والفروع الجديدة قد تخفى القديمة ولا يحدث ذلك دائمًا[٩] .

واصطلح بعض المُحدثين على التطور الدلالي بالتغيير، وهم يعنون بذلك تغير الدلالة . حتى لا يتوهم السامع أنَّ مراد المتكلم هو الارتقاء والسمو او الانحطاط والدنو[١٠].

فالأصل أنْ يُوضَع لكلِّ كلمة معنى حقيقي ولكن كلمات اللغة أقل من تجارب المجتمع ، فلو اكتفينا بالمعاني الحقيقية للألفاظ لضاقت اللغة عن استيعاب المعاني، ولَما أمكن للإنسان أنْ يعبّر عن كل أفكاره وتجاربه، وثم تضيع تلك المعاني وتُنسى؛ لأن الكلمة عقال المعنى والمعنى الشارد بلا عقال لابد من أن يختفي ويضيع وينتهي، ويندثر بمرورِ الزمن.

وقد سلكت اللغة سبيلين لثرائها[١١] :

السبيل الأول : أنْ تولّد مفردات جديدة بالاشتقاق والنحت والاقتراض[١٢] .

والسبيل الثاني: أن تعمد إلى المفردات القديمة ذات الدلالة المعينة فتنحرف بدلالتها إلى دلالة أخرى تجتمع معها بعلاقة ما، وذلك بالمجاز وهذا ما يعرف بالتطور الدلالي .

ويعدّ التطور الدلالي فرع من فروع علم اللغة التاريخي الذي يدرس المعنى وما يتصل به، وقد حاول علماء اللغة منذ أوائل القرن التاسع عشر تقنين هذا التطور بقواعد معينة فعرضوا لأسبابه ومظاهره وخصائصه، وسأعرض لمعنى التطور الدلالي وما بينه وبين التطور اللغوي من علاقة خصوص وعموم.

بين التطور اللغوي والتطور الدلالي :

تتوزع اللغة مجموعة من الأنظمة تبدأ بالنظام الصوتي فالصرفي ثم النحوي ثم الدلالي، وهذه الأنظمة كلها عرضة للتطور والتغيير وإن اختلفت في سرعة قبول التطور وكيفيته، وقد اختص مصطلح (التطور اللغوي) بالتطور الذي يصيب أنظمة اللغة كلها صوتًا، وصرفًا، ونحوًا، ومفردات[١٣].

أما (التطور الدلالي) فإنه يختص بالتطور الذي يصيب دلالة اللفظة المفردة [١٤]، ولعل بعضهم شعر بأنّ هذا المصطلح غير دقيق؛لأنّ من التغيرات التي تصيب النظام الصوتي أو

الصرفي أو النحوي قد يؤدي إلى تغيّر في الدلالة، فهذا يعني أن التطور الصرفي نجم عنه تطور في الدلالة، فآثر مصـــطلحًا أكثر تحديدا (دلالة الألفاظ)[١٥]، وقد يكون التغيير على اختلاف البيئات والعصور[١٦] .

وآثر بعض اللغويين أن يستعمل مصطلح التغيير بدلاً من مصطلح التطور[١٧]؛ وذلك لما تحمله مفردة التطور من معنى إيجابي بخلاف مفردة التغيير، وقد أشـــار الدكتور رمضـــان عبد التواب إلى ذلك بقولهِ :((إنّ اســـتخدام اللغويين المحدثين لكلمة (التطور) لا يعني تقييم هذا التطور والحكم عليه بـالحســـن أو القبح، فـإنـه لا يعني عنـدهم أكثر من مرادف لكلمـة (التغيّر)))[١٨].

وكما يقول العالم اللغوي فندريس: ((التغيير لا يكون تاما اطلاقا، فكثيرا ما تبقى الصيغ القديمة الى جانب الصيغ المستحدثة))[١٩] .

ويبدو أن لفظة (تطور) هي نفســـها قد أصـــابها تطور في دلالتها[٢٠] فبعد أن كانت تعني التغيّر نحو الأفضـل أصـبحت تدل على التغيير مجردًا من الدلالة على الحسـن أو القبح وهذا تعميم في الدلالة، وهو من قبل (بداية التطور) أو (أرهاصـــات التطور) لظاهرة من الظواهر اللغوية[٢١] .

لعل بعضـــهم آثر لفظ التغيير؛ لأن لفظ (التطور) مصـــدر للفعل (تطوّر) وقد رجعت إلى معجمات اللغة فلم أعثر على الفعل (طوّر) في مادة (طور)، فيبدو أنّ هذا الفعل أُخذ من الاســم (الطور) الذي يعني التارة، وعدا طوره : أي جاوز حده.

وقد ورد ذكر دلالة لفظة الطور في النص القرآني بقوله تعالى : ﴿وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا﴾[٢٢].

أي: إن الباري تعالى كان قد خلقكم طورا بعد طور، فطورا علقة، وطورا مضغة، والناس:أطوار:أي خلقناهم على حالات شتى[٢٣]. واشتقاق صيغ جيدة غير مستعملة من أسماء معروفة غير غريب في اللغة العربية ، ونظير ذلك الفعل (صـــوّب) فهو مأخوذ من الاســـم (الصـــوب) فهذا تطور

باشتقاق صيغة فعلية من اسم لم يعهد أن يكون من مادته فعل، وكذلك الفعل (تمحور) هذا الفعل الذي شاع استعماله حديثاً مأخوذ من الاسم (المحور) .

والباحث يميل الى استعمال مصطلح (التطور الدلالي) للدلالة على التغيّرات التي تصيب دلالة الألفاظ فهو يدل على معناه بعد أن استقر في الأذهان وشاع استعماله في فترة زمنية معينة، ثم أصابه التغيير الدلالي بفعل أسباب معينة، ولا يؤاخذ مستعمله بكونه يحمل شحنة إيجابية أو سلبية، فاللفظ مُوَلد من تطور المفردات على ألسنة الناس .

المبحث الثاني :

مظاهر التطور الدلالي في معجم مقاييس اللغة :

لحظ علماء اللغة من خلال تعقب دلالات الألفاظ أنّ هناك قوانين عامة تحكم الألفاظ في تطورها، وقد حاولوا ضبطها وحصرها فظهر لديهم نمطان من المظاهر: نمط منطقي هو تعميم الدلالة، وتخصيصها، وانتقالها، ونمط نفسي هو رقي الدلالة وانحطاطها، وتتداخل هذه المظاهر فيما بينها تداخلًا كبيرًا، و من مظاهر التطور الآتي:

اولا. تعميم الدلالة :

هو أن يصبح عدد ما تشير إليه الكلمة أكثر من السابق، ويصبح مجال استعمالها أوسع من قبل[٢٤] ؛ وذلك بإسقاط الملامح التمييزية للفظ ، فكلمة (ورد) تعني (إتيان الماء)، قال تعالى:﴿ولما وردوا ماء مدين﴾ [٢٥] وقال تعالى: ﴿فأرسلوا واردهم فأدلى دلوه ﴾ [٢٦]، ثم عُممت دلالة (ورد) لتصبح تشير إلى كل إتيان ماء أو غيره[٢٧]، وذلك بتجريد المفردة من خصوصية ورود الماء.

يقول ابن فارس في ذكر الظباء عند ورودها الماء:((وذكر ناس أَن الظباء لا تَرِدُ ولا يُعْرَفُ لها وِرْدٌ ، ولذلك قالت العرب في الظِّبَاءِ:

إنْ وَجَدتْ فَلا عَبَابَ وإنْ عَدِمَتْ فَلَا أَبَابَ))[٢٨]

أي : أن الظباء لا تبالي عند ورودها الماء أوجدت ماءً أَم لم تَجِدْه فلم تأبه لطلبهِ[٢٩] .

فمن الملاحظ أن لفظة (رود) من باب تعميم الدلالة أصبحت تدل على كل من يَرِد الماء ليَشربُ مغترفا أَم سابحا .

ومن باب تعميم الدلالة ما يحدث عند الأطفال حين يطلقون اسم الشيء على كل ما يشبهه لأدنى ملابسة أو مماثلة؛ وذلك لقصور محصولهم اللغوي وقلة تجاربهم مع الألفاظ، فيسمي الطفل كل طائر دجاجة وكل حيوان كبير حمارًا أو حصانًا[٣٠] وما شابه ذلك .

ومن تعميم الدلالة ((أنّ الناس في حياتهم العادية يكتفون بأقل قدر ممكن من دقة الألفاظ وتحديدها ويقتنعون في فهم الدلالات بالقدر التقريبي الذي يحقق هدفهم من الكلام والتخاطب ولا يكادون يحرصون على الدلالة الدقيقة المحددة إيثارًا للتيسير على أنفسهم والتماسا لأيسر السبل في خطابهم))[٣١] .

ولا يقتصر الأمر على خطاب الناس العادي، بل قد يشمل بعض المثقفين من ذوي الثروة اللغوية المحدودة، فقد يستخدمون المفردات العامة بدل الخاصة، فالغالب أن تكون أفكار الإنسان أوسع قدرًا مما لديه من ثروة لغوية؛ لذا هو يحاول التعبير عن هذه الأفكار بما يملك من ألفاظ مستعينًا بتعميم الدلالة أداةً لتيسير هذا الأمر[٣٢] .

ومما له صلة بتعميم الدلالة ما ذكره الدكتور إبراهيم أنيس :((أنّ عناية العرب بالألفاظ وموسيقاها شغلهم عن ملاحظة الفروق الدقيقة بين الدلالات مما أدى إلى أنّ كثيراً من الألفاظ التي تعبر عن معان متقاربة ازدادت قربًا واختلطت ببعضها ونُسِيَت الفروق وأصبح العربي صاحب الأذن الموسيقية يضحي بتلك الفروق في الدلالات حتى يتمكن من نظم قوافيه ونسق أسجاعه))[٣٣] .

ولا يُنكر صلة هذا الأمر بضياع بعض الفروق اللغوية[٣٤] بين المفردات في الشعر العربي والتراث اللغوي عامة والمعروف عن العرب وهم أهل الفصاحة والبلاغة دقة انتقائهم الألفاظ لتوافق مقتضى الحال.

ومن الألفاظ التي تطورت في المعنى كلمة (ورطة) والتي كانت بمعنى الهلاك ، ثم تطورت وتعممت دلالتها لتدلُّ عَلَى كلِّ شدة [٣٥] .

ومن الألفاظ التي تطور معناها بمرور الزمن وأصابها التعميم، كلمة (البأس) والتي كانت تدل على الشدة في الحرب وأصبحت تطلق على كل شدة [٣٦].

وإذا كان ضياع الفروق الدقيقة بين الألفاظ بهذه السعة من التأثير، فكيف يتوافق هذا مع ما ذكره من أنّ تعميم الدلالة أقل شيوعًا من تخصيصها[٣٧] .

وقد خالفه الدكتور أحمد مختار عمر في كون التعميم أقل أثرًا من التخصيص ورأى التعميم على قدم المساواة في الأهمية مع التخصيص[٣٨]، وهذا ما أرجحه فالحكم في هذه المسألة يحتاج إلى استقراء وكيف يكون الاستقراء ونحن نجهل حركة التطور الدلالي لكثير من المفردات؟.

وغالبا ما يكون تعميم الدلالة على شكلين[٣٩] :

أ . **مفردة لها معنى معين،** ومعنى آخر جديد ليس له لفظ غير أنه يشترك مع معنى تلك المفردة في جوانب معينة ، فنعمد إلى تلك المفردة فنستعملها لهذا المعنى الجديد ومن هنا ينشأ المشترك اللفظي .

ب . **مفردة لها معنى خاص،** ومفردة أخرى لها معنى آخر يشترك مع دلالة المفردة الأولى في بعض الخصائص، فنطلق المفردة الأولى على كلا المعنيين ويبقى اللفظ الثاني مستعملًا ، فيدل اللفظان على أكثر من معنى واحد، و من هنا نشأ الترادف [٤٠].

فكلمة (وَرَدَ) التي تدل في معناها على فعل المجيئ أو الورود حيث ذُكرَ ذلك في دلالة قصة نبي الله موسى ﴿عَلَيْهِ السَّلَامُ﴾ عندما وَرَدَ عَلَى مَاءِ مَدينَ[٤١] في دلالة قوله تعالى ﴿وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ﴾[سورة القصص:الآية:٢٣] [٤٢].

وتأتي دلالة لفظة (الورد) لتدل على نوع من الأزهار، فالأزهار تكون على أنواع متعددة وتأتي دلالة لتدل في مجملها على دلالة لفظة (الزهرة)[٤٣] .

وقد يَدلُ لفظة (الورد) عَلَى وردِّ الصلاة من التسابيح والأذكار المتعارف عليها في الصلاة [٤٤].

ج . **مفردة لها معنى خاص،** ثم تفقد هذه الخصوصية في المعنى لتبقى دالة على المعنى العام، كالغانية التي كانت تُطلق عَلَى كُلِّ امرأة جميلةٌ بارعةٌ في الحُسنِ والجَمالِ[٤٥] ، ذات زوج مغتنية بزوجها، ثم أصبحت تُطلق على كل امرأة تُغني في محافلِ الرقص والنوادي الليلية[٤٦] ، ثم استعملت لكلِّ امرأة جميلة تُغني وترقص وإن لم تكن ذات زوج [٤٧].

هذا يعنى أن التوسع في الدلالة وسيلة من وسائل نمو اللغة وثرائها ينشأ منها المشترك اللفظي والترادف، ويفصل ابن فارس القول في مسألة ترادف اللفظين في نحو (مضى ، وذهب ، وقعد ، وجلس) فيرى في قولهم: إن المعنيين لو اختلفا ، لما جاز أن يعبر عن الشيء بالشيء، وإنما عُبَرَ عنه من طريق المشاكلة[٤٨]. أي قد جوز ذلك عن طريق مشاكلة اللفظ.

وقد يكون الغرض من التوسع في الدلالة بلاغيًا فيثري النص بدلالاتٍ جديدة، قد تكون غاية في الجمال، كما هو الحال في كلمة (حاتم) إذ يتوسع في دلالتها لتطلق عَلَى كلِّ كريم، وكلمة عرقوب يتوسع في دلالتها لتشمل كل مخالف للوعد(٤٩).

وقد يكون التوسع في المفردة كتعميم دلالة الاستحمام التي تدل في الأصل على الغسل بالماء الحار ثم أصبحت تطلق على الغسل مطلقًا سواء أكان الماء حارًا أم باردًا، وقد يكون في تركيب كتعميم الدلالة في قولهم (رفع عقيرته) فالأصل كما يرى ابن فارس: ((رفع عقيرتهُ ، إذا تغنى أو قرأ))(٥٠) ، ثم أصبحت تُطلق لمن رفع رجله المعقورة وصاح بصوت عالٍ، وكما يرى ابن فارس ((فالعقيرة هي الرجل المعقورة))(٥١)، ثم أصبحت تطلق على كل من يصيح بصوت عالٍ(٥٢)، وكذلك كلمة (البيت) التي كانت تطلق على بيوت الشعر، وأصبحت تطلق على البيوت الضخمة متعددة الطوابق(٥٣) .

وتتفاوت المفردات في تطورها فقد يكون التطور واضحًا كالتعميم في كلمة اليتيم فبعد أن كانت تدل على من فقد أمه فقط أصبحت تدل على من فقد أمه أو أباه ، فدلالة اليتيم على هذا المعنى الجديد لا يحتاج إلى سياق لغوي جديد ، وقد وردت دلالة لفظة اليتم في النص القرآني(٥٤) بقول الباري عزَّ وجلَّ: ﴿فأَمَّا اليَتِمَ فَلاَ تَقْهَرْ * وأَمَّا السَّآئِلَ فَلاَ تَنْهَرْ﴾[سورة الضحى :الآيتان ٩.١٠] .

وتأتي دلالة لفظة كلمة (يد) التي أصبحت تدل على القوة أو النعمة كقوله تعالى : ﴿يَدُ اللهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ﴾ [سورة الفتح:الآية: ١٠]،أي: مقدرة الباري عزَّ وجلَّ فوق مقدرتهم .

ويرى ابن فارس في دلالة (يد الله) ما نقله عن حديث الفسطاط: ((إن يد الله تعالى عَلَى الفُسْطَاطِ)) (٥٥)، وبذلك سُمَي الفُسْطَاطُ فُسْطَاطًا(٥٦) .

وفي عصرنا الحالي أصبحت دلالة (اليد الطويلة) تدلُ على معنى السرقة فهذه الدلالة الجديدة إلا تكون إلا بمعونة السياق، فنقول (فلان طويل اليد) بمعنى خفيف اليد والحركة، وبإمكانه الساقة، فدلالة السياق هو الذي يحدد الدلالات الجديدة (٥٧).

والتطور يمر بمراحل فيبدأ بتطور الكلمة ذات المعنى الهامشي نحو معنى مركزي بالتدريج وذلك يحتاج إلى مدة زمنية ليست قصيرة ، فالتوسع الدلالي يؤدي إلى مركزية المعنى من خلال سياق النص الوارد فيه، وقد تصبح المعاني الهامشية مركزية نحو (غفر) التي كانت تعني الستر، ثم أصبحت تدل على غفران الذنوب ومحوها، كما يقال:((غَفَرَاللهُ ذَنْبَهُ غَفْرًا وَمَغْفِرَةً وغُفْرانًا)) (٥٨) .

ويتضح مما سبق إن ما كان هامشيا في المعنى أصبح هو المركزي بالمعنى، وقد يبقى المعنيان جنبًا إلى جنب مستعملان .

ثانيًا. تخصيص الدلالة :

نقل المفردة من الدلالة العامة في اللغة إلى معنى دلالي خاص[٥٩] ، وعرفها الدكتور أحمد مختار عمر بأنها ((تحويل الدلالة من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي أو تضييق مجالها))[٦٠] ، وذلك بإضافة بعض الملامح التمييزية للفظ فكلما زادت الملامح لشيء ما قل عدد أفراده[٦١] .

والدلالة الخاصة أيسر في الإدراك من الدلالة الكلية ، وعلى قدر نهوض الأمم وسمو تفكيرها تكون لغاتها مستعدة لاستعمال الألفاظ ذات الدلالات الكلية [٦٢].

ومن أمثلة تخصيص الدلالة نذكر مثلا كلمة (شجرة) والتي كانت تطلق على جميع الاشجار عامة، فقد تخصصت دلالتها فأصبحت تطلق على (شجرة البرتقال) [٦٣] .

فاللغة تسلك في التخصيص طرائق متعددة، منها: التخصيص بالإضافة نحو: شجرة البرتقال، او شجرة الموز[٦٤]، او قد يكون التخصيص بالوصف: نحو ولدٌ مجتهدٌ، طالبٌ ذكيٌ،وما الى ذلك. وهناك تخصيص من نوع آخر يحدث نتيجة تطور دلالة المفردة ، ومثال ذلك كلمة (لحم) في اللغات السامية فالعربية تطلقها على هذا الغذاء البروتيني المعروف ، وأما في العبرية فإنّ كلمة (lehem) تعني الخبز، وأما في السريانية فتستعمل (lahma) بمعنى الخبز أيضًا، وهي بهذه الدلالة في اللغات الغربية الشمالية ولهجاتها كالآرامية والأوغارتية ولكنها في السوقطرية بمعنى السمك، فالأصل دلالة المفردة على الطعام مطلقًا ثم أطلقت كل لغة سامية هذا اللفظ على الطعام الشائع عندها؛ لذا أطلقها أهل سوقطرة على السمك ؛ لأنه شائع عندهم وهذا تخصيص في الدلالة[٦٥].

ومن ذلك المفردات الإسلامية التي استعملت قبل ظهور الإسلام لمعان عامة ثم خصصها الإسلام بمجالات معينة، كالصيام بمعنى الإمساك ثم خصص استعمالها بالفريضة المعروفة، وكذلك كلمة (الطهارة) والتي كانت تعني الطهارة من النجاسات، يُقال:((تَبَارَكَ: تَقَدسَ،والقَدس الطهارة))[٦٦]،

وفي باب الطهارة، يقول ابن فارس:((نَجُسَ: النُّونُ والْجِيمُ والسِّينُ أَصْلٌ صحيح يَدُلُّ عَلَى خِلَافِ الطَّهَارَةِ ، وَشَيءٌ نَجِسٌ وَنَجِسٌ :قَذِرٌ، والنَّجَسُ الْقَذَرُ، ومنه قَوْلَهُم: النَّاجِسُ: الدَّاءُ لَا دَوَاءَ لَهُ ، قال ساعدة الهُذَلِيُّ:

وَالشَّيْبُ دَاءٌ نجسٌ لَا دَوَاءَ لَهُ للمَرْءِ كان صَحِيحًا صَائِبَ الفُحَمِ))[٦٧]

وبمرور الزمن فقد تخصصت وأصبحت دلالتها بمعنى (الختان)[٦٨].

وكذلك كلمة (الحريم) التي كانت تطلق عَلَى كُلِّ مُحرم، وفيها يقول ابن فارس: ((والحَرِيمُ: الَّذِي حُرِّمَ مَسُّهُ فَلَا يُدْنَى مِنْهُ، وَكَانَت الْعَرَبُ إِذَا حَجُّوا أَلْقَوا مَا عَلَيْهِمْ مِنْ ثِيابِهِم فَلَم يَلْبَسُوهَا في الْحَرَمِ، وَيُسَمَّى الثَّوْبُ إذا حَرُمَ لُبْسُهُ الْحَرِيمَ))[٦٩]، ويُقالُ: بَيْنَ الْقَومِ حُرْمَةٌ وَمَحْرَمَةٌ[٧٠]، وبمرو الزمن فقد تخصصت دلالتها وأصبحت تُطلق على (النساء) بشكلٍ خاص[٧١] .

وذكر بعض اللغويين أن الأوصاف التي أصبحت أعلامًا هي أيضاً أصابها تخصيص في الدلالة كعزيز وكريم ورحيم[٧٢] .

ويبدو لي أنّ هذه الألفاظ تدرج ضمن تخصيص الدلالة فالشخص (كريم الباع) يقال عنه (الكريم)، والشخص (رحيم الطبع)، يُقال عنه (الرحيم) وكذلك الشخص الذي هو (عزيز قومه)، يُقال عنه (العزيز)، وما الى ذلك من الأوصاف التي أصبحت تطلق على اسماء اشخاص[٧٣] .

وكذلك لفظ (الجامع) فقد كان يطلق على المسجد الذي فيه عدد كبير من المصلين فهو صفة للمسجد ثم أطلق على المسجد فأصبح مرادفًا له، وقد عدّت أيضا من باب التخصيص في الدلالة[٧٤]،

والذي يتضح من النصوص السابقة إن صفة تخصيص الدلالة أصبحت بناءً على أنها صفة لكل مكان جامع للمصلين الذي يصلون لله سبحانه .

وفي مجال تخصيص الدلالة نذكر كلمة (المآتم) والتي كانت تطلق على النساء إذا اجتمعن في خير او في شر، وأصبحت تطلق على اجتماعهن في مصيبة الموت خاصة[٧٥]. وكما يقول ابن فارس ((وهي المَصْبُورَةُ عَلَى المَوتِ))[٧٦]، أي هي الصابرة المحتسبة أجرها عند الله .

ثالثًا. انتقال الدلالة (تغير مجال الاستعمال):

نعني به أن تنتقل دلالة الألفاظ من الدلالة على المألوف إلى شيء مجازي يلجأ إليه الناس لتوضيح صورة ما في ذهنهم، ويعتمد انتقال الدلالة على وجود علاقة مجازية قد تكون علاقة مشابهة عن طريق الاستعارة، ثم استخدمت الكلمة في غير معناها الأصلي عن طريق المجاز، وتسمى بالمعنى المجازي كـ(الهمج)، وهو ذُبابٌ صَغيرٌ يقف عَلَى وجوهِ الدواب والحيوانات

المختلفة[٧٧]، وفي دلالتها يقول ابن فارس:((الهَمَجُ : البَعُوضُ ، وَيُقَالُ لِرُذَالِ النَّاسُ الْهَمَجُ تَشْبِيهًا))[٧٨]، وقد أصبح دلالة اللفظ تُطلقُ على الرعاع من أنواع الناس من باب تصغير الشأن وتشبيها لهم بذلك الذباب الناعم المزعج والذي يقف على وجوه الحيوانات[٧٩] . وكذلك دلالة لفظ (الثغر) فكَما يُقالَ:((المتبسمُ الثغر))[٨٠]، و((الثغر الأبيض))[٨١]؛ ثم اطلق على الثنايا واطراف اللسان للمجاورة[٨٢].

ويحدث هذا عندما يتعادل المعنيان، أو إذا كانا لا يختلفان من جهة العموم والخصوص ، فالمعنى الجديد في هذا المظهر لا يكون أضيق أو أوسع من السابق، بل يكونان متساويين فيتخذ اللفظ سبيلًا يجتاز فيه ما بين نقطة تداوله ومعناه الأول إلى نقطة أخرى يجري استعماله فيها[٨٣].

ويتضحُ مما تقدم إلى أنّ الفرق بين الأوصاف والأعلام يتم بصورة غير شعورية وقد يكون لغرض أدبي مجازي ، وهذا ما يُرجح به من أنّ الأوصاف (كريم وشجاع) (كريم ورحيم) والتي هي في الأصل أعلامٌ ، والأعلام قد أصبحت بمرور الزمن أوصافاً كـ (حاتم، وعرقوب) والتي لا تندرج ضمن تخصيص الدلالة أو تعميمها بل ضمن انتقال الدلالة[٨٤].

والانتقال في الدلالة يحدث عن طريق المجاز[٨٥]، ويكون على شكلين: علاقة المشابهة وهي الاستعارة ، وعلاقة غير المشابهة في المجاز المرسل، وأهم علاقاته السببية والحالية والمحلية والمجاورة والزمانية والمكانية[٨٦]. فاللفظ قد يشيع استعمالهُ في جيلٍ من الأجيال المنصرمة للدلالة على أمر معين، ثم تطور استعمال اللفظ نفسه بمرور الزمن من اجل دهشه او غرابه فينحرف به الاستعمال الى مجال آخر عن طريق المجاز[٨٧].

ومن الأمثلة في هذا المظهر انتقال اللفظ من الدلالة الحسية إلى الدلالة المجردة كلفظ (المجد) الذي يدل على امتلاء بطن الدابة بالعلف، ثم انتقلت لتدل على معنى السمو والرفعة بامتلاء الإنسان بالخصال الحميدة، فالعلاقة واضحة بين المعنيين، ومن أمثلة المجاز المرسل: علاقة السببية، نقول: رَعَيْنَا الغَيْثَ : أي النبات، والسببية كقوله تعالى ﴿وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا﴾ [٨٨] ، فالرزق من الباري تعالى هو المطر[٨٩] ، والظرفية كقولنا : شربت كأسًا، والمجاورة كإطلاق الشنب على الشارب ، والأصل تدل على صفاء الثغر وصغر الأسنان[٩٠] .

ويعد هذا المظهر أهم مظاهر التطور الدلالي لتنوعه واشتماله على أنواع من المجازات القائمة على التخيلات[٩١] .

ومن أمثلة انتقال الدلالة، انتقال دلالة لفظة (الشوكة) التي كانت تعني آلة الحرب والقتال بوصف الجيش القوي[٩٢]، وقد وصفها الباري تعالى بقولهِ ﴿وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ ﴾ [سورة الأنفال من الأية:٧] ، وقد أصبحت بمرو الزمن تعني (شوكة الطعام) المتخصصة لأكل الطعام[٩٣].

رابعًا. انحطاط الدلالة :

قد يصيب الألفاظ ضعفًا في دلالة المعنى، فتفقد شيئًا من رونقها وهيبتها في ذهن الناس؛ وذلك لكثرة دورانها على الألسن وشيوعها ولأسباب نفسية واجتماعية وسياسية، وهذا المظهر راجع إلى الذوق الاجتماعي، فالرقي والانحطاط إما أن يكون قد جاء من التعميم أو التخصيص أو التغيير[٩٤] .

فكلمة (حاجب) كانت تطلق في الدولة الأندلسية على المقام الرفيع الذي يُعادل رئيس الوزراء حاليًا[٩٥]، وتطورت دلالتها في العصر الحالي لتدل على الخادم أو (البواب)[٩٦] .

و من أمثلة انحطاط الدلالة ما جَاء في دَلالةِ (طُول اليد) والتي كانت تعني السَخاء والجود والكرم ، فقد رُوي عن الرَسولِ الأكرم محمد ﴿صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ﴾، أنه قالت له أحدى نسائه أينا أسرع لحاقًا بك يا رسول الله ؟ فقال ﴿صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ﴾ : (أطولكن يدًا)، أي: أكثركنَّ سَخاءً وعَطاءً وتَقيةً ومخافةً للباري تعالى، وبمرور الزمن أصبحت هذه الدلالة تعني الآن السرقة[٩٧]، وتجدر الإشارة هنا إلى أن هذا المعنى في العامية أما في الفصحى فلا تَدلُّ (طول اليد) على السرقة .

وغالبا ما تنحدر ألفاظ الجنس والمشاعر الإنسانية من معانيها المتسامية إلى معانٍ رخيصة مبتذلة[٩٨] . ومن أمثلة انحدار الدلالة ، دلالة لفظة (الأفندي) التركية والتي كانت تطلق على الخديوي، في منتصف القرن التاسع عشر ، فقد أصبحت في مجتمعنا تطلق على صغار الموظفين[٩٩].

وقد جعل بعض من عرض لمظاهر التطور انحطاط المعنى ورقيّه ضمن مظهر انتقال الدلالة؛ لأنه لا نجد بين الدلالة الأصلية والدلالة الجديدة سعة أو ضيقًا[١٠٠] .

وعدّ بعضهم ذلك من الأضداد التي تستعمل تفاؤلاً من هذا المظهر كالسليم التي تُطلقُ على الملدوغ وفيها يقول ابن فارس:((فأمَّا السَّلِيمُ وَهُوَ اللَّدِيغُ فَفِي تَسْمِيَتِهِ قَوْلَان: أَحَدُهُمَا أَنَّهُ أُسْلِمَ لِمَا بِهِ، وَالقَوْلُ الآخَرُ أَنَّهُم تَفَاءَلُوا بالسَّلامَةِ)) [١٠١].

خامسًا. رُقي الدلالة :

تطلق على ما يصيب الكلمات التي تدل في الأصل على معنى ضعيف او عادي لتدل على معاني أرفع وأشرف ككلمة (بيت) كانت تطلق على بيت العربي المصنوع من الشعر (بيت الشعر) وأصبحت تطلق على البيوت الفخمة متعددة الطوابق والمساكن[١٠٢] .

ورقي الدلالة أقل شيوعًا من الانحطاط الدلالي[١٠٣]، فكلمة (شاطر) تعني من أعيا مؤدبه وأهله خبثاً بما يسمى بـ(الخليع) [١٠٤] وهو الذي خَلَعَ ملابسهُ، وتطورت في لهجتنا إلى الفتي المثابر الذكي الذي يعرف كيفية حصد النجاح بذكائه وفطنتهِ.

وفي مجال رقي الدلالة نذكر دلالة كلمة (رسول) التي كانت تَدل على الشخص الذي يحمل الرسالة أو رسالة الملك، أي مُوفد الحاكم؛ ثم ارتقت لتدل عَلَى صَاحبِ المكانة السامية، أو الرسالة السماوية[١٠٥].

وتأتي دلالة كلمة الباشا من الألفاظ الأعجمية وهي جزء من كلمة (البشمقدار) وتعني عامل حذاء السلطان أي أنّ كلمة باشا تعني الحذاء وتعني كلمة (باشي) في الفارسية رئيس الخدم، وهي في اللغة التركية (باش)، ولا شك في أنّ الذي يَعملُ نَعلَ السلطان سَيتاحُ أن يلتقي بالسلطان او الملك ومن الممكن أن يطلب منه بعض الأمور والحاجات؛ فلذلك فقد فارتقت مكانة الكلمة بسبب النفوذ الذي يتمتع به الباشا وأصبحت تطلق على أصحاب المناصب الرفيعة المقربين من السلطان[١٠٦].

وقد ذكر الدكتور أحمد مختار عمر مظهرًا أخر سماه (المبالغة) وهو مسؤول عن الشعارات المذهبية والاصطلاحات الخادعة التي تستغلها أجهزة الدعاية أسوأ استغلال حتى أنها لا تلبث أن تؤدي إلى عكس المقصود منها فهذه التعبيرات الصارخة سرعان ما تفقد جدتها وقوة التعبير بها حتي تصبح مبتذلة بالية ، ثم تخلفها وتحل محلها تعبيرات أخرى[١٠٧] .

سادسًا: حالات التطور الدلالي:

الكلمة التي يحصل في معناها تطور لها ثلاث حالات اما أن يشيع معناها الجديد ككلمة (السيارة) والتي كانت قد ورد ذكرها في النص القرآني بدلالة قول الباري عزَّ وجلَّ شأنه الشريف :﴿ وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴾

[سورة يوسف / الآية:١٩]

إذ وردت دلالة معنى (السَيَّارة) في الدلالة على القافلة التي تسير في الصحراء، ثم تحولت دلالتها بمرو الزمن لتَدلُّ عَلَى معنى المَركبةِ او السيارة التي تَقلُ المسافرين من مكان لآخر[١٠٨] .

او يقل استعمالها في المعنى الجديد كـ(المذياع) ومعناها الجهاز المعروف بـ(الراديو) لكنها اضمحلت في مقابل شيوع لفظة (راديو)[١٠٩]، او قد يختفي الاستعمال الجديد مثل (كَمَزَ ، وجَمَزَ)[١١٠] و(جمّاز) وهي مشتقة من جمزي اسم لحمار الوحش، وكما يُقال: فلان يُجمبز سيارته وهي مرادفة للفظة الفعل (يقفز) باللغة الأنكليزية (Gumps)[١١١].

ومن حالات التطور الدلالي (التحول نحو المعاني المتضادة)

وذلك بتحول المعنى الى ضده وسميت الأضداد كـ(الجون) للأبيض والأسود [١١٢]من الألوان وفسر ذلك بأن الكلمة كانت تدل على في عصر على احد المعنين، ثم استخدمت في عصر تالٍ لمعنى مضاد[١١٣].

ويحدث التطور الدلالي؛ بطريقتين أحدهما (طريقة لاشعورية) وهذا التطور لا يفطن اليه الا بعد المقارنة بين عصور اللغة، والطريقة الثانية: ويحدث (شعوريا)، ويكون من المهرة في صناعة الكلام أو تقوم به المجاميع اللغوية[١١٤] لأمرًا ما وهذه الطريقة أقل أثرًا على اللغات [١١٥].

سابعًا: صلة التطور الدلالي الظواهر الدلالية الأخرى :

يعدُّ التطور الدلالي من الظواهر التي لها تأثير على ايجاد ظواهر دلالية أخرى، فهو يكون واحد من الأسباب التي تؤدي الى تغير المعنى بمرور الزمن والاستعمال، فيجعل لكملة ما دلالة تغير دلالتها الأصلية أو قد يكون معناها عام، ويتخصص أو العكس، وهذا التطور في الواقع يجعلها تشترك مع غيرها من الألفاظ الدالة على المعنى نفسه فيتولد الترادف بينهما مع أَنَّ الأصل انهما بمعنيين مختلفين.

وقدي يؤدى الى توسيع المعنى في كلمة ما فيكسبها دلالات أخرى ما كانت تدل عليها من قبل فينتج المشترك اللفظي[١١٦]، الذي يدل على عدة معانٍ تظهر من السياق .

ويؤدي التطور الدلالي الى ايجاد دلالة مضادة لدلالة الكلمة في أصل وضعها فيتولد التضاد وهذا يعني ان هذه الظواهر الدلالية (الترادف، والمشترك اللفظي، والتضاد) [١١٧]، من نتائج التطور الدلالي الذي تخضع له مفردات اللغة .

ثامنًا :اسباب وعوامل التطور الدلالي :

١ـ **اسباب لغوية** : نابعة من اللغة نفسها، وتعود الى أسباب صوتية ، فالتغير الصوتي للكلمة بالقلب المكاني يجعلها تماثل صورة كلمة أخرى أصلية في مادتها فتحمل الكلمة التي حصل فيها قلب مكاني المعنى الأصلي مع المادة الجديدة ، نحو (باء) بمعنى رجع وتأتي بمعنى تكبر و المعنى الأول هو المعنى الأصلي للكلمة والثاني معنى مكتسب أي (بأى) بمعنى تكبر[١١٨]. وكذلك سوء الفهم وذلك بأن يسمع المخاطب كلمة ترد الى ذهنه فيفسرها بتفسير مغاير لدلالتها، ويبقى اللفظ في ذهنه مرتبطاً بتلك الدلالة الجديدة، ويشيع استعمال الكلمة بمعنيين .

٢ـ **اسباب غير لغوية**:

قد يحدث التغيير بعوامل لا تتعلق باللغة بل ترجع الى عوامل مختلفة منها التحول الاجتماعي والثقافي، وقد ظهر واضحاً بعد مجي الإسلام وترتب عليه تغيرات دلالية كبيرة في كثير من الألفاظ (الإسلام والصلاة والزكاة) ، والعرب عرفت المؤمن من الأمان والإيمان [١١٩]، فكانوا يعرفون الصلاة بالتهليل فقط، وأصبحت الصلاة تلك الفريضة المعروفة ، والإسلام والمسلم حيث عرفت من اسلام الشيء ثم جاءت بالشرع، وفي العصر الحديث احتيج الى التعبير عن معان مستحدثه لسد الاحتياج عن طريق تغيير المعنى لألفاظ عربية كلفظة (التسجيل) اطلقت على جهاز التسجيل .

٣ـ **الحاجة** :

الاحتياج المستمر الى التعبير عن معاني جديدة مستحدثه ومخترعات جديده لسد الأحتياج عن طريق تغيير المعنى لألفاظ عربية ككملة (التسجيل)، وتطلق على جهاز التسجيل الذي يسجل الأصوات او المذياع تطلق على كلمة (الراديو) [١٢٠].

٤ـ **كثرة الاستعمال** : كلُّ أثر في التطور الدلالي مثلاً كلمة (البضاعة)، وهي لفظ عام تستخدم في التجارة وكلٌّ حسب تخصصه يستخدمها البقال، ويريد بها البقالة، ويستخدمها بائع الخضروات ويريد بها الخضروات، ويستخدما صاحب القماش ويريد بها القماش كثرة استعمال هذا اللفظ على نحو خاص يؤثر في دلالة اللفظِ ويجعله ينحو منحى التخصص الدلالي[١٢١] .

٤ـ **أسباب نفسية** :

غالبا ما تتعلق بالمشاعر النفسية للجماعة اللغوية التي تفرض حضرًا على بعض الألفاظ، ويطلق على هذه الظاهرة (اللامساس) وهي ألفاظ يعيبها الذوق او تخدش الحياء، فيطلق عليها الفاظ

أخرى، ومن عوامل اللامساس (التفاؤل والتشاؤم)[١٢٢]، والأولى تعبر عن مشاعر الرجاء والآمال، والثانية تعبر عن مشاعر الخوف والكراهية كما يطلق العرب على الصحراء (مفازة)[١٢٣] .

ويرى ابن فارس في دلالة لفظة (مفازة) إنها تُطلق على الصحراء ((إذا كانت خالية لا ماء بها ولا شيء))[١٢٤] .

وقد يطلق هذا دلالة هذا اللفظ تفاؤلاً وتجنباً لكلمات مستهلكة ، وللأعمى بصيرًا وللملدوغ سليمًا[١٢٥]، وجميع الكلمات التي تعبير عن الموت يفر منها الأنسان، ويكنى عنها بكلمات حسنة المعنى قريبة الى الخير.

٥ـ اسباب تاريخية وحضارية : قد ينتج التغير الدلالي للفظ من تغير الواقع كما في رقي المجتمع وتطوره وتمدنه ومنها كلمة (البيع)[١٢٦] حيث كانت تعني البيع والشراء قبل اختراع النقود حيث كان البائع والمشتري يتبادلان السلع [١٢٧]، وعندما سكت النقود أصبحت كلمة البيع تطلق على بذل السلعة وقبض ثمنها نقوداً ، وكما خصصت كلمة الشراء ببذل النقود وأخذ السلعة .

الخاتمة وأهم النتائج :

١ـــ من سمات ومظاهر التطور الدلالي أنَّه يحدث نتيجة التغيير الديمغرافي في المجتمعات في ازمان معينة.

٢ـــ انه يسير ببطء شديد، فدلالة الكلمة لكي تتغير تحتاج الى وقت طويل، قد يكون قرن من الزمان أو أكثر.

٣. التطور الدلالي مقيد بالزمان والمكان فيكون في بيئة معينة وعصر خاص .

٤. يخضع التطور الدلالي لقوانين دلالية معينة كـ(التخصيص والتعميم والانتقال).

٥ـــ اذا حدث تطور في الدلالة في بيئة معينة يظهر أثره في الاستعمال على افراد تلك المنطقة او البيئة.

٦ـــ يحدث التطور الدلالي من تلقاء نفسه بطريق آلي، لا دخل فيه للإرادة الانسان، وقد يكون للبيئة والمكان والعوامل اللغوية المؤثرة ، نتيجة الاحتكاك بثقافات الشعوب الأخرى أَثرًا في ذلك.

٧. يحدث التطور الدلالي في المجتمع ، وقد يكون نتيجة الغزو الثقافي والفكري.

٨ـــ ازدهار حركة الترجمة والتأليف، والبحث في اللغات المختلفة ؛ له أَثرٌ كبيرٌ في توليد الفاظ جديدة .

٩ـــــ قد يحدث التطور الدلالي نتيجة الاحتكاك بالشـــعوب والقبائل المختلفة عن طريق التجارة والسفر، والسياحة المختلفة، بالإضافة الى العوامل الطارئة كالغزو الاجنبي من قبل دول أخرى.

ويحدث التطور الدلالي؛ بطريقتين أحدهما (طريقة لاشـــعورية)، ويحدث التطور الدلالي وهذا التطور لا يفطن إليه إلَّا بعد المقارنة بين عصـور اللغة، والطريقة الثانية: ويحدث (شـعوريا)، من المهرة من صـــناعة الكلام والكتاب أو تقوم به المجاميع اللغوية لأمرًا ما، وهذه الطريقة أقل أثرًا على اللغات .

١٠ـــــ ويعد التطور الدلالي من المظاهر الدلالية البارزة في كافة اللغات في العالم، وتعد من الظواهر المهمة في أثراء اللغة العربية بالمعاني الجديدة، إذ تكســـب اللغة مفرداتها والوانها من المعـاني المختلفـة والتي تختلف بمرور الزمن، ومن جيلٍ لآخر بحســـب التغيرات المجتمعيـة والتطورات الـديمغرافيـة التي تعتري منطقـة مـا ومجتمع مـا وفي حقبـة زمنيـة معينـة، فقد يكون التطور على ما يقارب كل مئة عام او أكثر ، و ما شابه ذلك .

١١ـــــ ورد التطور الدلالي في معجم مقاييس اللغة في كثيرٍ من المواضـعِ، مما يدل على وجود التطور الدلالي في مواضيع المعجم لابن فارس، بحسب الدلالة والمعنى ، والتي قد يضيق الحال في هذا البحث المصغر عن ذكرها كلها .

١٢ـــــ من أسـباب التطور الدلالي في معجم مقاييس اللغة الظواهر اللغوية (الترادف والتضـاد والمشترك اللفظي) والتي تلعب دورا كبيرا في التطور الدلالي او التغيير الدلالي .

المصادر :

(١) القرآن الكريم .

أ

(٢)ـــــ إملاء ما مَن به الرحمن من وجوه الإعراب والقراءات في جميع القرآن ، لأبي البقاء العكبري(٥٣٨هـ .٦١٦هـ)، ط١، دار الكتب العمية . بيروت ١٣٩٩هـ ١٩٧٩م .

(٣) أساس البلاغة، لأبي القاسم جار الله الزمخشري(ت٥٣٨هـ)، تح: محمد باسل عيون السود ، ط١ ، دار الكتب العلمية ، بيروت . لبنان ، ١٤١٩هـ ـ ١٩٩٨م .

(٤) أنوار التنزيل وأسـرار التأويل ، ناصـر الدين البيضـاوي(ت٦٨٥هـــ) ، تح : محمد عبد الرحمن المرعشي، ط١، دار إحياء التراث العربي . بيروت ، ١٤١٨هـ .

ب

(٥) بحوث ومقالات في اللغة ، د. رمضان عبد التواب(ت١٤٢٢هـ)، ط٣ ، مكتبة الخانجي . القاهرة ،١٤١٥هـ ١٩٩٥م.

ت

(٦) تاج العروس من جواهر القاموس، محمد مرتضى الزبيدي(ت١٢٠٥هـ)، تح: مجموعة من المحققين ، دار الهداية للطباعة والنشر (د.ت) .

(٧) ترتيب اصلاح المنطق ،لابن السكيت، تح: محمد حسن بكائي، ط١ ، مجمع البحوث الإيرانية ، ايران . مشهد ،طبع مؤسسة الاستانة الرضوية للطباعة والنشر، ١٤٢١هـ .

(٨) التطور اللغوي مظاهرهُ وعلله وقوانينه ، د. رمضان عبد التواب ، ط٣ ، مكتبة الخانجي للطباعة والنشر . القاهرة ، مكتبة لسان العرب ، ١٤١٧هـ ـ١٩٩٧م .

(٩) ــ التوقيف على مهمات التعاريف ، محمد عبد الرووف المناوي ، تح : د. محمد رضوان الداية ، ط١ ، دار الفكر . بيروت ، ١٤١٠م.

ج

(١٠) الجامع لأحكام القرآن ، ابو عبد الله بن أبي بكر الانصاري شمس الدين القرطبي (ت٦٧١هـ)تح : هشام سمير البخاري، دار عالم الكتب ، الرياض ــ المملكة العربية السعودية،١٤٢٣هـ . ٢٠٠٣م.

(١١) جامع البيان في تفسير القرآن ، محمد بن جرير الطبري(ت٣١٠هـ) ، تح: أحمد محمد شاكر، ط١، مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر ، ١٤٢٠هـ . ٢٠٠٠م .

(١٢) جمهرة اللغة ، لابن دريد الأزدي (٣٢١هـ)، تح: رمزي منير بعلبكي ، ط١ ، دار العلم للملايين . بيروت ، ١٩٨٧م.

م

(١٣) مباحث في علوم القرآن ، د.صبحي الصالح ، ط٤، بيروت ــ دار العم للملايين ، ٢٠٠٠م .

(١٤) مدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ، د. رمضان عبد التواب، ط٣، مكتبة الخانجي بالقاهرة ، ١٤١٧هـ .١٩٩٧م .

(١٥) ــ معاني القرآن للأخفش الأوسط (ت٢١٥هـ) تح: د.هدى محمود قراعة ، ط١ ، مكتبة الخانجي القاهرة ، ١٤١١هـ ـ١٩٩٠م .

(١٦) معجم مقاييس اللغة ، لاحمد بن فارس(ت٣٩٥هـــ) ،تح: عبد السلام هارون، منشورات . دار الفكر ، ١٣٩٩هـ . ١٩٧٩م.

(١٧) معجم البلدان ، ياقوت بن عبد الله الحموي ، دار الفكر ـــــ بيروت (د.ط) ، د(د.ت).

(١٨) معجم اللغة العربية المعاصر، د.أحمد مختار عبد الحميد عمر(ت١٤٢٤هـــ)، ط١،منشورات . عالم الكتب ، ١٤٢٩هـ ـ٢٠٠٨م.

(١٩) مجمل اللغة ، لابن فارس(ت٣٩٥هـ) ، تح: زهير عبد المحسن سلطان ، ط٢ ، مؤسسة الرسالة . بيروت ، ١٤٠٦هـ ـ١٩٨٦م .

(٢٠) مختار الصـــحاح ، محمد بن أبي بكر الرازي، تح: محمود خاطر، ط١ ، مكتبة لبنان . بيروت ، ١٤١٥هـ . ١٩٩٥م .

(٢١) مناهل العرفان في علوم القرآن ، محمد عبد العظيم الزرقاني(ت١٣٦٧هـ)، ط٣، مطبعة العيسى البابي الحلبي وشركائه، (د.ت).

د

(٢٢) دراسات في فقه اللغة ، د. صبحي الصالح (ت١٤٠٧هـــ) ، ط١ ، دار العلم للملايين،١٣٧٩هـ . ١٩٦٠م.

(٢٣) دلالة الألفاظ ، د. ابراهيم أنيس ، ط٣ ، مكتبة الأنجلو . القاهرة ، ١٩٧٢م.

ر

(٢٤) روح المعاني في تفسير القرآن العظيم والسبع المثاني، محمود شكري محمد بن أبي الثناء للألوسي (ت١٣٤٢هـ) ، دار إحياء التراث العربي . بيروت (د.ت).

ز

(٢٥) الزاهر في معاني كلمات الناس ، محمد بن القاســـم بن أبي بكر الأنباري (ت٣٢٨هـ) ، تح: د. حاتم صالح الضامن ، ط١ ، مؤسسة الرسالة ـ بيروت ، ١٤١٢هـ ـ١٩٩٢م.

س

(٢٦) شرح التصريح على التوضيح ، خالد الأزهري (ت٩٠٥هـــ)، ط١ ، دار الكتب العلمية . بيروت . لبنان ، ١٤٢١هـ ـ٢٠٠٠م.

ع

(٢٧) علم الدلالة ، د. احمد مختار عمر ، مكتبة دار العروبة للنشـــر والتوزيع . الكويت، ١٤٠٢هـ . ١٩٨٢م .

(٢٨) علم الدلالة لبالمر ، ترجمة مجدي الماشطة ـــ منشورات الجامعة المستنصرية . كلية الآداب، ١٩٨٥م .

(٢٩) علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية ، د.فريد عوض حيدر ، جامعة القاهرة ــ فرع الفيوم ، الناشر مكتبة الآداب ١٤٢٦هـ . ٢٠٠٥م .

(٣٠) علم الدلالة دراســة وتطبيقات ، أد.عقيد خالد العزاوي، الجامعة المســتنصــرية ، مركز الجامعة المستصرية للدراسات العربية والدولية ، دار رواد المجد ـــ دار العطاء، ط١، ١٤٤٠ هـ . ٢١٠٩م .

(٣١) علم الدلالة والمعجم العربي، د.عبد القادر ابو شــريفة ، حســين لافي ، د.داود غطاشة ، ط١ ، عمان ـ دار الفكر للنشر والتوزيع ،١٤٠٩هـ ـ١٩٨٩م.

غ

(٣٢) غريب القرآن ، لأبي بكر محمد بن عزيز الســجســتاني: تح : محمد أديب عبد الواحد جمران ، الناشر : دار قتيبة ، ١٤١٦هـ ـ١٩٩٥م .

ف

(٣٣) الفروق اللغوية ، لأبي هلال العسكري (ت٣٩٥هـــ) ،تح: محمد ابراهيم سليم ، دار العلم والثقافة للنشر والتوزيع ، القاهرة . مصر.

ك

(٣٤) ـــ الكشاف عن حقائق وعيون الأقاويل في وجوه التأويل ، ابو القاسم محمود بن عمر الزمخشري ، تح : عبد الرزاق المهدي ــ دار إحياء التراث العربي ــ بيروت (د.ط)، (د.ت).

ل

(٣٥) . لسان العرب ، لابن منظور ، تح: عبد الله علي الكبير ، محمد أحمد حسب الله ، هاشم محمد الشاذلي ، دار المعارف . القاهرة (د.ت).

(٣٦) اللغة العربية معناها ومبناها ، تمام حسان عمر ، ط٥ ، عالم الكتب ــ بيروت ، ١٤٢٧هـ ـ٢٠٠٦م ..

ن

(٣٧) ـ النهاية في غريب الحديث والأثر ، مجد الدين ابو السعادات المبارك محمد بن محمد بن الأثير (٦٠٦هـــــ)، تح: طاهر أحمد الزاوي ومحمود محمد الطناحي، المكتبة العلمية . بيروت ،١٣٩٩هـ .١٩٧٩م.

Sources:

(1) The Holy Qur'an.

A

The Arabic Language, Its Meaning and Structure, Tammam Hassan Omar, 5th edition, Alam al-Kutub - Beirut, 1427 AH - 2006 AD.

Anwar al-Tanzeel and the Secrets of Interpretation, Nasser al-Din al-Baydawi (d. 685 AH), edited by: Muhammad Abd al-Rahman al-Mar'ashi, 1st edition, Arab Heritage Revival House - Beirut, 1418 AH.

Arabic Semantics and Lexicon, Dr. Abdul Qadir Abu Sharifa, Hussein Lafi, Dr. Daoud Ghatasha, 1st edition, Amman - Dar Al-Fikr for Publishing and Distribution, 1409 AH - 1989 AD.

B

The Basis of Rhetoric, by Abu al-Qasim Jar Allah al-Zamakhshari (d. 538 AH), edited by: Muhammad Basil Uyun al-Aswad, 1st edition, Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, Beirut - Lebanon, 1419 AH - 1998 AD.

D

Dictating what the Most Merciful has given in terms of parsing and recitations throughout the Qur'an, by Abu Al-Baqa Al-Akbari (538 AH - 616 AH), 1st edition, Dar Al-Kutub Al-Amiya - Beirut 1399 AH 1979 AD.

Dictionary of Countries, Yaqut bin Abdullah Al-Hamwi, Dar Al-Fikr - Beirut (ed.), d. (ed.).

Dictionary of Language Standards, by Ahmed bin Faris (d. 395 AH), edited by: Abdul Salam Haroun, Dar Al-Fikr Publications, 1399 AH - 1979 AD.

Dictionary of the Contemporary Arabic Language, Dr. Ahmed Mukhtar Abdel Hamid Omar (d. 1424 AH), 1st edition, Publications - World of Books, 1429 AH - 2008 AD.

E

Explanation of the Declaration on the Clarification, Khaled Al-Azhari (d. 905 AH), 1st edition, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah - Beirut - Lebanon, 1421 AH - 2000 AD.

G

Al-Jami` fi Ahkam al-Qur'an, Abu Abdullah bin Abi Bakr al-Ansari Shams al-Din al-Qurtubi (d. 671 AH), edited by: Hisham Samir al-Bukhari, Dar Alam al-Kutub, Riyadh - Kingdom of Saudi Arabia, 1423 AH - 2003 AD.

Jami' al-Bayan fi Tafsir al-Qur'an, Muhammad bin Jarir al-Tabari (d. 310 AH), edited by: Ahmed Muhammad Shaker, 1st edition, Al-Resala Foundation for Printing and Publishing, 1420 AH - 2000 AD.

Jamharat al-Lughah, by Ibn Duraid al-Azdi (321 AH), ed.: Ramzi Munir .Baalbaki, 1st edition, Dar al-Ilm Lil-Millain, Beirut, 1987 AD

The Gumps: The Saga of Mary Gold , LOAC Essentials Series, *Library of American comics*, Essentials, Sidney Smith, Jared Gardner , Sidney Smith , Jared Gardner , IDW Publishing, 2013.

I

Investigations in the Sciences of the Qur'an, Dr. Sobhi Al-Saleh, 4th edition, Beirut - Dar Al-Am Lil Al-Millain, 2000 AD.

Introduction to linguistics and linguistic research methods, Dr. Ramadan Abdel Tawab, 3rd edition, Al-Khanji Library in Cairo, 1417 AH - 1997 AD.

K

Al-Kashshaf fi Facts and Eyes of Sayings in the Faces of Interpretation, Abu al-Qasim Mahmoud bin Omar al-Zamakhshari, ed.: Abdul Razzaq al-Mahdi - Arab Heritage Revival House - Beirut (ed.), (ed. ed.).

L

Lisan al-Arab, by Ibn Manzur, ed.: Abdullah Ali al-Kabir, Muhammad Ahmad Hassaballah, Hashim Muhammad al-Shazly, Dar al-Maaref - Cairo (ed.).

Linguistic development: its manifestations, causes and laws, Dr. Ramadan Abdel Tawab, 3rd edition, Al-Khanji Library for Printing and Publishing - Cairo, Lisan Al-Arab Library, 1417 AH - 1997 AD.

Linguistic Differences, by Abu Hilal Al-Askari (d. 395 AH), edited by: Muhammad Ibrahim Salim, Dar Al-Ilm and Al-Thaqafah for Publishing and Distribution, Cairo, Egypt.

M

Manahil al-Irfan fi Ulum al-Qur'an, Muhammad Abd al-Azim al-Zarqani (d. 1367 AH), 3rd edition, Al-Issa al-Babi al-Halabi and Partners Press, (d.d.).

Majmal al-Lughah, by Ibn Faris (d. 395 AH), edited by: Zuhair Abdul Mohsen Sultan, 2nd edition, Al-Resala Foundation - Beirut, 1406 AH - 1986 AD.

Meanings of the Qur'an by Al-Akhfash Al-Awsat (d. 215 AH), edited by: Dr. Huda Mahmoud Qara'a, 1st edition, Al-Khanji Library, Cairo, 1411 AH - 1990 AD.
The meaning of words, Dr. Ibrahim Anis, 3rd edition, Anglo Library, Cairo, 1972 AD.
Mukhtar Al-Sahah, Muhammad bin Abi Bakr Al-Razi, ed.: Mahmoud Khater, 1st edition, Lebanon Library - Beirut, 1415 AH - 1995 AD.

N

Al-Nihayah fi Gharib al-Hadith wa al-Athar, Majd al-Din Abu al-Saadat al-Mubarak Muhammad ibn Muhammad ibn al-Atheer (606 AH), ed.: Taher Ahmad al-Zawi and Mahmoud Muhammad al-Tanahi, Scientific Library - Beirut, 1399 AH - 1979 AD.

P

Palmer's Semantics, translated by Majdi Al-Mashatta, Al-Mustansiriya University Publications, College of Arts, 1985 AD.

R

Arrangement for the Reformation of Logic, by Ibn al-Sakit, edited by: Muhammad Hassan Bakai, 1st edition, Iranian Research Academy, Iran - Mashhad, printed by the Istanbul Razavi Printing and Publishing Foundation, 1421 AH.
Research and articles in language, Dr. Ramadan Abdel Tawab (d. 1422 AH), 3rd edition, Al-Khanji Library - Cairo, 1415 AH 1995 AD.

S

Semantics, Dr. Ahmed Mukhtar Omar, Dar Al-Orouba Library for Publishing and Distribution - Kuwait, 1402 AH - 1982 AD.
Semantics, a theoretical and applied study, Dr. Farid Awad Haider, Cairo University - Fayoum Branch, publisher, Library of Arts, 1426 AH - 2005 AD.
The Spirit of Meanings in the Interpretation of the Great Qur'an and the Seven Mathanis, Mahmoud Shukri Muhammad bin Abi Al-Thana' by Al-Alusi (d. 1342 AH), Dar Revival of Arab Heritage - Beirut (ed.).
Strange of the Qur'an, by Abu Bakr Muhammad bin Aziz Al-Sijistani: Edited by: Muhammad Adeeb Abdul Wahid Jamran, Publisher: Dar Qutayba, 1416 AH - 1995 AD.
Studies in Philology, Dr. Subhi Al-Saleh (d. 1407 AH), 1st edition, Dar Al-Ilm Lil Al-Millain, 1379 AH - 1960 AD.

T

Taj Al-Arous from Jawaher Al-Qamoos, Muhammad Mortada Al-Zubaidi (d. 1205 AH), edited by: A Collection of Investigators, Dar Al-Hidaya for Printing and Publishing (D.T.).

Al-Taqeef on the Missions of Definitions, Muhammad Abd al-Raouf al-Manawi, ed.: Dr. Muhammad Radwan Al-Daya, 1st edition, Dar Al-Fikr - Beirut, 1410 AD.

Z

Al-Zahir fi Meanings of People's Words, Muhammad bin Al-Qasim bin Abi Bakr Al-Anbari (d. 328 AH), ed.: Dr. Hatem Saleh Al-Damen, 1st edition, Al-Resala Foundation - Beirut, 1412 AH - 1992 AD.

الهوامش:

(١) سورة نوح :الآية: ٥
(٢) علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧١ .
(٣) ينظر: جمهرة اللغة ، لابن دريد الأزدي(٣٢١هـ) : ٨٢٧/٢ .
(٤) ينظر: ترتيب اصلاح المنطق ،لابن السكيت، تح: محمد حسن بكائي :٣٥٠/١ .
(٥) ينظر: المزهر في علوم اللغة وأنواعها ، جلال الدين السيوطي(٩١١هـ):١٨٩/١ .
(٦) ينظر: معجم مقاييس اللغة ، لاحمد بن فارس(ت٣٩٥هـ) ،تح: عبد السلام هارون: ١٧٥/٢ .
(٧) ينظر: التوقيف على مهمات التعاريف ، محمد عبد الرؤوف المناوي تح : د. محمد رضوان الداية:٥٦/١ .
(٨) ينظر: مختار الصحاح ، محمد بن أبي بكر الرازي تح: محمود خاطر:٢١٨/١ .
(٩) علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٨٧ .
(١٠) ينظر: دلالة الألفاظ ، ابراهيم أنيس : ١٥٦ .
(١١) علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧١ .
(١٢) ينظر : دراسات في فقه اللغة ، د. صبحي الصالح: ١٦٦/١
(١٣) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧١ .
(١٤) ينظر : دلالة الألفاظ ، د. إبراهيم أنيس : ١٢٢ ، والتطور اللغوي ، مظاهره وعلله وقوانينه ، د. رمضان عبد التواب : ١٨٩ .
(١٥) ينظر : علم الدلالة والمعجم العربي ، د. عبد القادر أبو شريفة ، حسين لافي ، د. داود غطاشة : ٧٥ .
(١٦) ينظر: مباحث في علوم القرآن ، د.صبحي الصالح : ٩١/١ .
(١٧) ينظر : مناهل العرفان في علوم القرآن ، للزرقاني(ت١٣٦٧هـ) : ٩٢/١ ، وعلم الدلالة ، أحمد مختار عمر : ٢٣٧ .
(١٨) التطور اللغوي ، مظاهره وعلله وقوانينه : ١٤ .
(١٩) ينظر : بحوث ومقالات في اللغة ، د. رمضان عبد التواب(ت١٤٢٢هـ) :٧٥/١
(٢٠) ينظر: مدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ، د. رمضان عبد التواب:٦٢/١ .
(٢١) ينظر : المصدر نفسه : ٧٥/١ .
(٢٢) نوح : ٥
(٢٣) ينظر : لسان العرب ، ابن منظور : مادة (طور) .
(٢٤) ينظر : علم الدلالة ، أحمد مختار : ١٥٤ .
(٢٥) سورة القصص : ٢٣:
(٢٦) سورة يوسف : ١٩
(٢٧) ينظر : معجم مقاييس اللغة ،لابن فارس(ت٣٩٥هـ):٧/١ .
(٢٨) معجم مقاييس اللغة : ٧/١ .
(٢٩) ينظر : المصدر نفسه : ٧/١ .
(٣٠) ينظر: دلالة الألفاظ : ١٥٤ . ١٥٥ .
(٣١) دلالة الألفاظ : ١٥٥ .

(٣٢) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧٦ .
(٣٣) دلالة الألفاظ : ٢١٠. ٢١١ .
(٣٤) ينظر : الفروق اللغوية ، لأبي هلال العسكري: ٦٦/١ .
(٣٥) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧٧ .
(٣٦) ينظر : المصدر نفسه :٧٨ .
(٣٧) ينظر : دلالة الألفاظ : ١٥٤ .
(٣٨) ينظر : علم الدلالة : ٢٤٣ .
(٣٩) ينظر : المصدر نفسه : ٢٤٣ .
(٤٠) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية :١١٧ ـ ١١٨ .
(٤١) ينظر : الكشاف عن حقائق التأويل وعيون الأقاويل ، للزمخشري:٣٧/٣ ، وأنوار التنزيل وأسرار التأويل ، ناصر الدين البيضاوي(ت٦٨٥هـ) ، تح : محمد عبد الرحمن المرعشي:١٧٥/٤ .
(٤٢) ينظر : الجامع لأحكام القرآن ، تح : هشام سمير البخاري: ٣٣٩/١ .
(٤٣) ينظر : دلالة الألفاظ ، إبراهيم أنيس : ١٥٢ .
(٤٤) ينظر : علم الدلالة : ٢٤٣ .
(٤٥) ينظر: جامع البيان في تفسير القرآن ، محمد بن جرير الطبري(ت٣١٠هـ) ، تح: أحمد محمد شاكر:٥٢١/١٣ .
(٤٦) ينظر: الزاهر في معاني كلمات الناس ، محمد بن أبي بكر الأنباري(ت٣٢٨هـ) تح: د. حاتم صالح الضامن:١٦٧/١ .
(٤٧) ينظر : دلالة الألفاظ ، إبراهيم أنيس : ١٥٥ .
(٤٨) مجمل اللغة ، لابن فارس:٥٦٧/١ ، وعلم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية:١٧٨ .
(٤٩) ينظر : علم الدلالة : ٢٤٣ .
(٥٠) معجم مقاييس اللغة :٩٢/٤ .
(٥١) المصدر نفسه :٩٢/٤ .
(٥٢) ينظر: النهاية في غريب الحديث والأثر ، لابن الأثير(٦٠٦هـ)،تح:طاهر أحمد الزاوي ومحمود محمد الطناحي:٢٧٥/٣.
(٥٣) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٨٤ .
(٥٤) ينظر : معجم مقاييس اللغة :١٤٤/٥ .
(٥٥) معجم مقاييس اللغة :٥٠٢/٤ .
(٥٦) ينظر: المصدر نفسه:٥٠٢/٤ .
(٥٧) ينظر : دلالة الألفاظ : ١٥٧ .
(٥٨) معجم مقاييس اللغة :٣٨٥/٤ .
(٥٩) ينظر : علم الدلالة ، د. أحمد مختار عمر : ٢٤٦ ، وعلم اللغة دراسة نظرية وتطبيقية :٧٥.
(٦٠) علم الدلالة : ٢٤٥ .
(٦١) ينظر : المرجع نفسه : ٢٤٦ .
(٦٢) ينظر : دلالة الألفاظ : ١٥٣ .
(٦٣) ينظر : المصدر نفسه : ١٥٢ .
(٦٤) ينظر : دلالة الألفاظ : ١٥٣ .
(٦٥) ينظر: دلالة الألفاظ : ١٥٣ ـ ١٥٤.
(٦٦) غريب القرآن ، لأبي بكر محمد بن عزيز السجستاني: تح : محمد أديب عبد الواحد جمران : ١٥١/١ .
(٦٧) معجم مقاييس اللغة : ٣٩٣/٥ ـ ٣٩٤ .
(٦٨) ينظر: معجم مقاييس اللغة : ١٤٣/٤ ، و دلالة الألفاظ : ١٥٤.
(٦٩) معجم مقاييس اللغة : ٤٦/٢ .
(٧٠) ينظر: معجم مقاييس اللغة : ٤٦/٢ .
(٧١) ينظر: دلالة الألفاظ : ١٥٤.
(٧٢) ينظر: معجم البلدان، لياقوت الحموي: ١٧٨/١ ، ومعجم مقاييس اللغة : ٣١٨/١ .
(٧٣) ينظر: معجم مقاييس اللغة : ٣١٨/١ .
(٧٤) ينظر: علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧٦.
(٧٥) ينظر: معجم مقاييس اللغة : ٣٤٦/١ ، وعلم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧٥.

(٧٦) معجم مقاييس اللغة : ٥٠٥/١.
(٧٧) ينظر: مجمل اللغة ، لابن فارس: ٩٠٨/١ .
(٧٨) معجم مقاييس اللغة : ٦٤/٦ .
(٧٩) ينظر: تاج العروس ، محمد مرتضى الزبيدي : ٤١٤/٥ ، وعلم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧٩.
(٨٠) ينظر: الجامع لأحكام القرآن ، للقرطبي (ت٦٧١هـ)، تح:هشام سمير البخاري:١٧٥/١٣.
(٨١) لسان العرب ، لابن منظور ، تح: عبد الله هلي الكبير ، هاشم محمد الشاذلي :٢٥٥٨/٤ .
(٨٢) ينظر: معاني القرآن ، للأخفش الأوسط (ت٢١٥هـ)،تح: د.هدى محمود قراعة : ٥٧٣/٢.
(٨٣) ينظر : علم الدلالة ، أحمد مختار : ٢٤٧ ، التطور اللغوي : ١٩٤ ، وعلم الدلالة دراسة وتطبيقات ، أد.عقيد خالد العزاوي:١٣٥ .
(٨٤) ينظر : علم الدلالة : ٢٤٧.
(٨٥) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٧٩ .
(٨٦) ينظر : المصدر نفسه :٨١.
(٨٧) ينظر: دلالة الألفاظ : ١٣٠ .
(٨٨) سورة : غافر : الآية : ١٣ .
(٨٩) ينظر : إملاء ما من به الرحمن من وجوه الإعراب والقراءات في جميع القرآن ، لأبي البقاء العكبري(٥٣٨هـ .٦١٦هـ):٧٨/٢ .
(٩٠) ينظر : دلالة الألفاظ : ١٦١ .
(٩١) ينظر : علم الدلالة، أحمد مختار : ٢٤٩ .
(٩٢) ينظر: روح المعاني ، للآلوسي(ت١٣٤٢هـ): ١٧١/٩ .
(٩٣) ينظر: علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٨٠ .
(٩٤) ينظر: علم الدلالة ، أحمد مختار :
(٩٥) ينظر: معجم مقاييس اللغة : ٣٢٢/٥ .
(٩٦) ينظر : دلالة الألفاظ : ١٥٧ .
(٩٧) ينظر : المصدر نفسه : ١٥٧ .
(٩٨) ينظر : مباحث في علم اللغة واللسانيات : ١٧٧ .
(٩٩) ينظر: علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٨٦ .
(١٠٠) ينظر: علم الدلالة ، د.أحمد مختار عمر : ٢٤٨ .
(١٠١) معجم مقاييس اللغة : ٩١/٣ .
(١٠٢) ينظر: علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٨٤ .
(١٠٣) ينظر : دلالة الألفاظ: ١٥٨.
(١٠٤) ينظر : أساس البلاغة، لأبي القاسم جار الله الزمخشري(ت٥٣٨هـ)، تح: محمد باسل عيون السود : ٢٦٣/١ .
(١٠٥) ينظر : علم الدلالة ، أحمد مختار : ٢٤٩ .
(١٠٦) ينظر: معجم مقاييس اللغة : ٤٥٥/٣، وعلم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٨٤ .
(١٠٧) ينظر : علم الدلالة ، أحمد مختار : ٢٥٠ .
(١٠٨) ينظر: شرح التصريح على التوضيح ، خالد الأزهري (ت٩٠٥هـ): ٤٩١/٢، و اللغة العربية معناها ومبناها ، تمام حسان :٤٧/١.
(١٠٩) ينظر: معجم اللغة العربية المعاصر، د.أحمد مختار عبد الحميد عمر(ت١٤٢٤هـ):٢٨٧/١ .
(١١٠) ينظر: معجم مقاييس اللغة ،لابن فارس(ت٣٩٥هـ) : ١٣٨/٥ ، ومجمل اللغة ، لابن فارس (ت٣٩٥هـ)، تح: زهير عبد المحسن سلطان :٧٧١/١ .
111(look , The Gumps: The Saga of Mary Gold , LOAC Essentials Series,Sidney Smith, Jared Gardner :342.

(١١٢) ينظر: معجم مقاييس اللغة : ٤٩٦/١ .
(١١٣) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٨٦ .
(١١٤) ينظر: علم الدلالة ، د. احمد مختار عمر: ٢٣٨ .
(١١٥) ينظر : علم الدلالة لبالمر:، ترجمة مجيد الماشطة : ٣ .

(١١٦) ينظر: علم الدلالة ، د. احمد مختار عمر : ١١٤ .
(١١٧) ينظر: المصدر نفسه : ١١٤-١٣٤ .
(١١٨) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٩٥.
(١١٩) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٩٥.
(١٢٠) ينظر : علم الدلالة ، د. أحمد مختار عمر : ٢٣٧ ، وعلم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٨٩.
(١٢١) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٩٠ .
(١٢٢) ينظر : المصدر نفسه :٩٢ .
(١٢٣) ينظر : المصدر نفسه :٩١ .
(١٢٤) معجم مقاييس اللغة : ٢٣٠/٢ .
(١٢٥) ينظر: معجم مقاييس اللغة : ٣٢٠/٤ .
(١٢٦) ينظر: المصدر نفسه : ١٧٦/١ .
(١٢٧) ينظر : علم الدلالة ، دراسة نظرية وتطبيقية ، د. فريد عوض حيدر :٩٦ .